


**KAPITAŁ LUDZKI**  
 NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

 Projekt współfinansowany przez  
 Unię Europejską w ramach  
 Europejskiego Funduszu  
 Społecznego

**UNIA EUROPEJSKA**  
 EUROPEJSKI  
 FUNDUSZ SPOŁECZNY


<b>Nazwa przedmiotu</b>		<b>Kod ECTS</b>	
Praktyczna nauka języka kaszubskiego - kultura żywego słowa		8.0.12526	
<b>Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot</b>			
Instytut Filologii Polskiej			
<b>Studia</b>			
<b>wydział</b>	<b>kierunek</b>	<b>poziom</b>	<b>pierwszego stopnia</b>
Wydział Filologiczny	Etnofilologia kaszubska	forma	stacjonarne
		moduł	język kaszubski w praktyce kulturowej, nauczycielska
		specjalnościowy	
		specjalizacja	wszystkie
<b>Nazwisko osoby prowadzącej (osób prowadzących)</b>			
Tomasz Fopke; mgr Grzegorz Schramke; mgr Dariusz Majkowski			
<b>Formy zajęć, sposób ich realizacji i przypisana im liczba godzin</b>		<b>Liczba punktów ECTS</b>	
<b>Formy zajęć</b>		5	
Ćw. audytoryjne		Semestr 3:	
<b>Sposób realizacji zajęć</b>		30 godzin - udział w zajęciach;	
zajęcia on-line, zajęcia poza pomieszczeniami dydaktycznymi UG, zajęcia w sali dydaktycznej		20 godzin - przygotowanie do zajęć i przygotowanie prezentacji zaliczeniowej.	
<b>Liczba godzin</b>		Razem: 50 godzin = 2 ECTS.	
Ćw. audytoryjne: 60 godz.		Semestr 4:	
		30 godzin - udział w zajęciach;	
		20 godzin - przygotowanie do zajęć;	
		25 godzin - przygotowanie projektu zaliczeniowego.	
		Razem: 75 godzin = 3 ECTS.	
<b>Termin realizacji przedmiotu</b>			
2023/2024 zimowy			
<b>Status przedmiotu</b>		<b>Język wykładowy</b>	
obowiązkowy		kaszubski	
<b>Metody dydaktyczne</b>		<b>Forma i sposób zaliczenia oraz podstawowe kryteria oceny lub wymagania egzaminacyjne</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Analiza tekstów z dyskusją</li> <li>- Drama (dialog, rozmowa), rozmowy, projekty językowo-kulturowe</li> <li>- Gry symulacyjne</li> <li>- Metoda projektów (projekt badawczy, wdrożeniowy, praktyczny)</li> <li>- Praca w grupach</li> <li>- Wprawki dykcyjne, etiudy dramatyczne, deklamacja</li> <li>- Wykonywanie doświadczeń</li> </ul>		<b>Sposób zaliczenia</b>	
		Zaliczenie na ocenę	
		<b>Formy zaliczenia</b>	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>- wykonanie pracy zaliczeniowej - projekt lub prezentacja</li> <li>- zaliczenie ustne</li> <li>- wykonanie pracy zaliczeniowej - wykonanie określonej pracy praktycznej</li> </ul>	
		<b>Podstawowe kryteria oceny</b>	

Student otrzymuje zaliczenie z ćwiczeń na podstawie:

- czynnego udziału w zajęciach oraz systematycznego przygotowywania się – 50%,
- pozytywnych ocen z prac kontrolnych w trakcie toku studiów [odsłuch (wspólnie z nauczycielem i studentami) nagrań (prace cząstkowe, wprawki dykcyjne), konkurs recytatorski lub oratorski] oraz zaliczeniowego projektu/prezentacji – 50%.

Semestr 3: indywidualna prezentacja wybranego tekstu z rejestracją nagrania na nośniku cyfrowym (rodzaj / styl pracy ustala prowadzący),  
Semestr 4: projekt grupowy (wybór problemu zależy od prowadzącego) - publiczna prezentacja efektów pracy.  
Projekt przedstawiony przed publicznością (etiuda dramatyczna, organizacja wernisażu, praca edytorska) - tematykę projektu ustala prowadzący na początku semestru 4.  
Każda praca musi wymagać publicznej prezentacji przed większą publicznością.

**Sposób weryfikacji założonych efektów uczenia się**

zakładany efekt uczenia się	wykonywanie zadań fonacyjnych	nagrania i odsłuchy	prezentacja indywidualna	projekt grupowy
<b>Wiedza</b>				
K_W05	+	+	+	+
K_W15	+		+	+
K_W21	+		+	+
<b>Umiejętności</b>				
K_U05	+	+	+	+
K_U07		+	+	+
K_U09	+	+	+	+
K_U15		+	+	+
K_U18	+	+	+	+
<b>Kompetencje społeczne</b>				
K_K01	+	+	+	+
K_K02	+	+	+	+
K_K03	+	+	+	+
K_K04			+	+
K_K08	+	+	+	+
K_K10	+	+	+	+

**Określenie przedmiotów wprowadzających wraz z wymogami wstępnymi**

**A. Wymagania formalne**

brak

**B. Wymagania wstępne**

podstawowa znajomość języka kaszubskiego

**Cele kształcenia**

Osiągnięcie przez studentów kompetencji językowej i jej doskonalenie. Umiejętność mówienia i wyzyskiwania technik oratorskich wykorzystywanych w różnych sytuacjach nadawczo-odbiorczych. Nabywanie i rozwijanie umiejętności poprawnego i swobodnego mówienia. Nabywanie i rozwijanie umiejętności wymowy i słuchania. Poznawanie kultury kaszubskiej przez obcowanie z kaszubskojęzycznymi tekstami kultury. Projekt - wspólne przygotowanie, wykonanie, weryfikacja i publiczna prezentacja etiudy dramatycznej lub innego publicznego wystąpienia (zadanie zespołowe).

**Treści programowe**

Warsztaty kultury żywego słowa są komponentem zajęć praktycznej nauki języka kaszubskiego realizowanym we współpracy z interesariuszem zewnętrznym MPiMKP w Wejherowie

1. Historia badań nad kaszubską twórczością wokalnoinstrumentalną: O. Kolberg, P. Szeffa, L. Roppel/W. Kirstein, L. Bielawski, W. Frankowska, T. Formela, S. Bronk.

a) rodzaje i znaczenie piosenek w literaturze regionalnej ( H.J. Derdowski i A. Majkowski), b) gatunkiliterackie szczególnie „podatne” na łączenie z muzyką, c) tematyka tekstów (od „bożych” po „kozie”), d) tłumaczenia świątowych i polskich tekstów piosenek na język kaszubski, e) autorzy tekstów (od twórczości ludowej po współcześnie tworzących, indeks wybranych postaci z krótką charakterystyką i wskazaniem kluczowych artefaktów), f) analiza porównawcza wybranych tekstów.

2. Muzyka jako przedłużenie słowa?

a) rodzaje muzyki wokalne (charakterystyka ogólna ze szczególnym naciskiem na gatunki reprezentowane w muzyce kaszubskiej), b) autorzy muzyki wokalne: od twórczości ludowej po współcześnie tworzących (indeks osobowy z krótką charakterystyką i wskazaniem kluczowych artefaktów), c) harmonia w piosenkach kaszubskich na wybranych przykładach, d) polskie i zagraniczne implanty muzyczne (np. „Kòlãdë” B. Sychty oraz „Kaszëbszczëch nótów” (To je dłudżé, to je krótczé...), e) sztuka aranżacji muzycznej( „Zemia rodno” Jana Trepczyka), f) analiza porównawcza wybranej muzyki w kontekście jej przeznaczenia (np. piosenka dziecięca, wielkopostna i biesiadna).

3. Muzyka i(a) słowo w piosence kaszubskiej. Omówienie problemów tworzenia pieśni na wybranych przykładach (współlistnienie akcentów słownych i muzycznych, niedopasowanie charakterologiczne i tonacyjne, barwy tonacji, a wykonalność muzyki – następstwa dźwięków, agogika przeciwko tekstowi).

a) analiza porównawcza wybranych wykonawców, aranżacji tego samego utworu przez różnych wykonawców (np. „Tata i kòza”), b) współczesna kaszubska krytyka muzyczna.

4. Głos jako narzędzie w interpretacji tekstu na wybranych przykładach.

a) analiza roli i charakteru piosenki w wybranych dziełach scenicznych (B. Sychta, A. Pepliński), b) piosenka kabaretowa (Kaszubskie Duo Artystyczne „We Dwa Kònie”, FIF, Kùnda, grupy kabaretowe kół gospodyń wiejskich), c) mini-teatr, czyli szkolny montaż słowno-muzyczny (analiza wybranych konspektów stworzonych przez nauczycieli- regionalistów), d) współczesne teledyski kaszubskie.

5. Piosenka kaszubska we współczesnej edukacji.

a) wykorzystanie piosenki w nauce języka kaszubskiego, b) piosenka kaszubska jako istotny element programu edukacji muzycznej Pomorza (na przykładzie Państwowej Szkoły Muzycznej I st. Im. Fryderyka Chopina w Wejherowie).

6. Piosenka kaszubska w przestrzeni publicznej.

a) hymny samorządów i szkół, b) media: prasa, telewizje, radio, internet, c) reklama, d) jingle radiowe, dzwonki telefonów komórkowych, e) śpiewniki, kasety magnetofonowe, płyty, f) poszanowanie praw autorskich u wydawców i w mediach (spór o autorstwo piosenki na przykładzie utworu pt. „Tu je nasza zemia”), g)

7. Sceny prezentacji piosenki regionalnej.

Omówienie najważniejszych współczesnych imprez, konkursów, przeglądów, festiwali. Wykonawcy kaszëbszczi spiëwë: zespoły folklorystyczne, chóry, zespoły muzyki współczesnej, soliści (przykłady karier artystycznych A.Kucharska-Szeffler, W. Korthals- Tartas). Wywiady z artystkami.

**Wykaz literatury**

**Lektura obowiązkowa:**

Kaszubski śpiewnik domowy pod red. W. Frankowskiej, wyd. MPiMK-P, REGION 2014.  
 Kaszubski śpiewnik Bożonarodzeniowy, pod. red. W. Frankowskiej, 2014.  
 Muzyka Kaszub. Materiały encyklopedyczne pod red. W. Frankowskiej, wyd. CZEC.  
 Peplińscy A. i A., Antologia lëteracczich dokòzów, red. D. Pioch, red. muz. W. Frankòwskò, Sierakowice 2009.  
 Pieśni z Kaszub, red. W. Kirstein i L. Roppel, Gdańsk 1958.  
 Trepczyk J., Lecë chòrankò. Pieśni kaszubskie, wëd. 2., Wejherowo 1997.  
 T. Fopke, W jãzëk zgëldzony.

**Do samodzielnego studiowania:**

B. Toczyska, "Kama makaka ma!", „Sarabandy w chaszczach” oraz „Łamańców z dedykacją”.  
 Wyboru tekstów na zajęcia prowadzacy dokonuje na bieżąco (poniżej rejestr śpiewników przydatny w pracy nauczyciela kaszubisty).

**Śpiewniczi dlò dzòtków:**

Fopke T., Piosenczi dlò knòpika i dzëwczãtka. Piosenki kaszubskie dla małych dzieci, Chwaszczyno–Gdańsk 2011; Fopke T., Stachurski J., Piosenczi dlò knòpika i dzëwczãtka. 20 piosenek kaszubskich dla najmłodszych, Chwaszczyno–Gdańsk 2013, Kaszëbszczi cëdowny swiat. Śpiewnik dla przedszkoli kaszubskich, red. T. Fopke, Gdańsk 2010, Ulubione pieśni dziecięce z Kaszub i Kociewia, red. P. Szeffka, Gdańsk–Wejherowo 1979.

**Śpiewniczi religijné, w tim kòlãdowé**

Dlò Was Panie. Kòscelny śpiewnik, red. E. Pryczkowski, Gdańsk 2006, Kaszëbszczé kòlãdë ë gòdowé spiëwë, red. J. Borzyszkowski, Gdańsk 1982; Kaszubski Śpiewnik Bożonarodzeniowy, red. W. Frankowska, Wejherowo–Gdynia 2015, Perszon J. ks., Tobie Boże chwała. Kaszubskie pieśni katolickie, Luzino 1993.

**Śpiewniczi autorsczé**

Fopke T., Pryczkowski E., Stachurski J., Piesnie Rodny Zemi, Banino 2003, Kirkowski W., Starzno, mòja wies, red. Tomasz Fopke, Wejherowo 2015, Kirkowski W., Z Tobą bëc. Kaszëbszczé spiëwë, Banino 2007, Lewañczyk E., Wanoga z piesnią. Zbiórk piesni lëdowëch i religijnëch, Żukowo 2014, Pepliński A., Kaszëbë wòlają nas. Kaszëbszczé piesniczczi, Gdańsk 1988, Tomaczkowski A., Wybór pieśni, Gdańsk 1981.

**Jinszé śpiewniczi**

Dalcznosc. Piosenki nagrodzone w konkursie na piosenkę z tekstem kaszubskim lub kociewskim, red. J. Stachurski, Gdańsk 1986, Jidze pòzymk. Piosenki nagrodzone w III konkursie na piosenkę z tekstem kaszubskim lub kociewskim, red. J. Stachurski, Gdańsk 1982, Kaszubski śpiewnik domowy, red. W. Frankowska Wejherowo–Gdynia 2014, Kaszuby z serii: Polska pieśń i muzyka ludowa. Źródła i materiały, red. L. Bielawski, A. Mioduchowska, Warszawa 1997–1998, Lëdze gòdają. Piosenki nagrodzone w konkursie na piosenkę z tekstem kaszubskim, Gdańsk 1980, Na kaszëbszczi òrt. Piosenki kaszubskie, red. J. Stachurski, Gdańsk 1981, Nótë kaszëbszczé. Pòpùlarné piesnie, red. E. Prëczkòwsczi, Banino 2008, Kamieński Ł., Pieśni ludu pomorskiego. Pieśni z Kaszub południowych, seria Balticum, zeszyt 9, Toruń 1936, Łukaszewski L. 20 pieśni kaszubskich, seria Biblioteka Muzyczna Wojewódzkiego Domu Twórczości Ludowej, zeszyt 2. Gdańsk 1957.

Kierunkowe efekty uczenia się	Wiedza
K_W05, K_W15, K_W21	Student:

<p>K_U05, K_U07, K_U09, K_U15, K_U18 K_K01, K_K02, K_K03, K_K04, K_K08, K_K10</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ma podstawową wiedzę o komunikacji językowej i kulturze żywego słowa (K_W05);</li> <li>• ma podstawową wiedzę o roli edukacji regionalnej i międzykulturowej, w tym o roli poprawnej wymowy w języku kaszubskim, zorientowaną na praktyczne wykorzystanie w instytucjach związanych z oświatą, kulturą i promocją regionu (K_W15);</li> <li>• zna i rozumie podstawowe założenia ochrony dziedzictwa narodowego i prawa autorskiego (K_W21).</li> </ul>
	<p><b>Umiejętności</b></p> <p>Student:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• podejmuje próby samodzielnej analizy wybranych procesów i zjawisk fonetycznych charakterystycznych dla obszaru Kaszub i Pomorza (K_U05);</li> <li>• potrafi porozumiewać się w języku kaszubskim w różnych kontekstach sytuacyjnych z osobami pochodzącymi z różnych środowisk (K_U07);</li> <li>• posiada umiejętność przygotowania wystąpień ustnych w języku kaszubskim z uwzględnieniem zasad kultury żywego słowa (K_U09);</li> <li>• potrafi napisać wniosek do wydawnictwa lub instytucji kultury z prośbą o sfinansowanie realizacji projektu (K_U15);</li> <li>• potrafi pracować i współdziałać w grupie, przyjmując w niej różne role (K_U18).</li> </ul>
	<p><b>Kompetencje społeczne (postawy)</b></p> <p>Student:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• potrafi określić zakres posiadanej przez siebie wiedzy z zakresu poprawnej wymowy i umiejętności dykcyjnych, rozumie potrzebę ciągłego doskonalenia się (K_K01);</li> <li>• systematycznie pracuje nad swoją wymową w języku kaszubskim (K_K02);</li> <li>• potrafi zorganizować swoją pracę nad projektem (K_K03);</li> <li>• dialogowo rozwiązuje konflikty i konstruuje dobrą atmosferę dla efektywnej pracy (K_K04);</li> <li>• rozumie potrzebę dbania o dziedzictwo narodowe, poprawność i czystość języka dla zachowania tożsamości jednostkowej i zbiorowej, ma świadomość kompleksowej natury języka oraz złożoności i historycznej zmienności jego znaczeń (K_K08);</li> <li>• jest na bieżąco z najważniejszymi tendencjami dotyczącymi wymowy kaszubskiej (K_K10).</li> </ul>
<p><b>Kontakt</b></p> <p>fopke@wp.pl</p>	